

La détention d'un membre de l'une ou de l'autre Chambre ou sa poursuite devant une cour ou un tribunal est suspendue pendant la session si la Chambre dont il fait partie le requiert. »

Promulguons la présente disposition, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 28 février 1997.

ALBERT

Par le Roi :

Le Premier Ministre,  
J.-L. DEHAENE

Le Ministre de l'Intérieur,  
J. VANDE LANOTTE

Scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,  
S. DECLERCK

De hechtenis van een lid van een van beide Kamers of zijn vervolging voor een hof of een rechtbank wordt tijdens de zitting geschorst indien de Kamer waarvan het lid deel uitmaakt, het vordert. »

Kondigen deze bepaling af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 28 februari 1997.

ALBERT

Van Koningswege :

De Eerste Minister,  
J.-L. DEHAENE

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
J. VANDE LANOTTE

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,  
S. DECLERCK

Die Haft eines Mitglieds einer der beiden Kammern oder seine Verfolgung vor einem Gerichtshof oder Gericht wird während der Sitzungsperiode ausgesetzt, wenn die Kammer, der das Mitglied angehört, dies verlangt. »

Wir fertigen die vorliegende Bestimmung aus und ordnen an, dass sie mit dem Staatsiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 28. Februar 1997

ALBERT

Von Königs wegen :

Der Premierminister  
J.-L. DEHAENE

Der Minister des Innern  
J. VANDE LANOTTE

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz  
S. DECLERCK

SERVICES DU PREMIER MINISTRE,  
MINISTÈRE DE LA JUSTICE  
ET MINISTÈRE DE LA FONCTION PUBLIQUE

F. 97 — 390

[97/21070]

28 FEVRIER 1997. — Loi modifiant la loi du 17 décembre 1996 portant exécution temporaire et partielle de l'article 103 de la Constitution (1)

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

La Chambre des représentants a adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** La présente loi règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution.

**Art. 2.** L'article 2, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 17 décembre 1996 portant exécution temporaire et partielle de l'article 103 de la Constitution, est complété par l'alinéa suivant :

« Par dérogation à l'alinéa 1<sup>er</sup>, la présente loi ne s'applique pas aux infractions commises dans l'exercice de la fonction de membre d'un gouvernement de communauté ou de région. »

(1) *Session ordinaire 1996-1997.*

Chambre des représentants :

*Documents parlementaires.* - Proposition de loi, n° 916/1 - Amendement, n° 916/2 - Rapport, n° 916/3 - Amendement, n° 916/4.

*Annales parlementaires.* - Discussion et adoption. Séance du 20 février 1997.

DIENSTEN VAN DE EERSTE MINISTER,  
MINISTERIE VAN JUSTITIE  
EN MINISTERIE VAN AMBTENARENZAKEN

N. 97 — 390

[97/21070]

28 FEBRUARI 1997. — Wet tot wijziging van de wet van 17 december 1996 houdende tijdelijke en gedeeltelijke uitvoering van artikel 103 van de Grondwet (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamer van volksvertegenwoordigers heeft aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.

**Art. 2.** Artikel 2, § 1, van de wet van 17 december 1996 houdende tijdelijke en gedeeltelijke uitvoering van artikel 103 van de Grondwet, wordt aangevuld met het volgende lid :

« In afwijking van het eerste lid is deze wet niet van toepassing op misdrijven gepleegd in de uitoefening van het ambt van lid van een gemeenschaps- of gewestregering. »

(1) *Gewone zitting 1996-1997.*

Kamer van volksvertegenwoordigers :

*Parlementaire stukken.* - Wetsvoorstel, nr. 916/1 - Amendement, nr. 916/2 - Verslag, nr. 916/3 - Amendement, 916/4.

*Parlementaire handelingen.* - Bespreking en aanneming. Vergadering van 20 februari 1997.

**Art. 3.** Dans l'article 3 de la même loi, l'alinéa suivant est inséré avant l'alinéa premier :

« Seuls les officiers du ministère public et les agents compétents peuvent intenter à l'égard d'un ministre les poursuites en matière répressive mentionnées dans la présente loi. »

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 28 février 1997.

**ALBERT**

Par le Roi :

Le Premier Ministre,  
J.-L. DEHAENE

Le Ministre de la Justice,  
S. DE CLERCK

Le Ministre de la Fonction publique,  
A. FLAHAUT

Scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,  
S. DE CLERCK

**Art. 3.** In artikel 3 van dezelfde wet wordt, vóór het eerste lid, het volgende lid ingevoegd :

« De vervolging in strafzaken bedoeld in deze wet van een minister kan enkel worden ingesteld door ambtenaren van het openbaar ministerie en de bevoegde ambtenaren. »

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 28 februari 1997.

**ALBERT**

Van Koningswege :

De Eerste Minister,  
J.-L. DEHAENE

De Minister van Justitie,  
S. DE CLERCK

De Minister van Ambtenarenzaken,  
A. FLAHAUT

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,  
S. DE CLERCK

F. 97 — 391

[97/21069]

**28 FEVRIER 1997. — Loi spéciale portant exécution temporaire et partielle de l'article 125 de la Constitution (1)**

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

**Art. 2. § 1<sup>er</sup>.** La présente loi s'applique aux poursuites dirigées contre un membre d'un Gouvernement de communauté ou de région pendant l'exercice de ses fonctions, pour des infractions qu'il aurait commises dans ou en dehors de l'exercice de celles-ci et aux poursuites dirigées contre un ancien membre d'un Gouvernement de communauté ou de région pour des infractions qu'il aurait commises dans l'exercice de ses fonctions.

Par dérogation à l'alinéa 1<sup>er</sup>, la loi ne s'applique pas aux infractions commises dans l'exercice de la fonction de membre du Gouvernement fédéral.

(1) *Session ordinaire 1996-1997.*

Chambre des représentants :

*Documents parlementaires.* - Proposition de loi spéciale, n° 833/1 - Avis du Conseil d'Etat, n° 833/2 - Amendements, n° 833/3 - Rapport, n° 833/4 - Texte adopté par la Commission, n° 833/5 - Texte adopté en séance plénière et transmis au Sénat, n° 833/6.

*Annales parlementaires.* - Discussion et adoption. Séance du 16 décembre 1996.

Sénat :

*Documents parlementaires.* - Projet transmis par la Chambre des représentants, n° 1-501/1 - Amendements, n° 1-501/2 et 3 - Rapport (+ annexes), n° 1-501/4 - Texte adopté par la Commission, n° 1-501/5 - Amendements, n° 1-501/6.

*Annales parlementaires.* - Discussion et adoption. Séance du 30 janvier 1997.

Chambre des représentants :

*Documents parlementaires.* - Projet transmis par le Sénat, n° 833/7 - Amendements, n° 833/8 - Rapport, n° 833/9 - Texte corrigé en séance plénière, n° 833/10.

*Annales parlementaires.* - Discussion et adoption. Séance du 20 février 1997.

N. 97 — 391

[97/21069]

**28 FEBRUARI 1997. — Bijzondere wet houdende tijdelijke en gedeeltelijke uitvoering van artikel 125 van de Grondwet (1)**

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

**Art. 2. § 1.** Deze wet is van toepassing op de vervolging die tegen een lid van een gemeenschaps- of gewestregering tijdens de uitoefening van zijn ambt wordt ingesteld wegens misdrijven die deze mocht hebben gepleegd, al dan niet in de uitoefening van dat ambt, alsmede op de vervolging die tegen een gewezen lid van een gemeenschaps- of gewestregering wordt ingesteld wegens misdrijven die deze in de uitoefening van zijn ambt mocht hebben gepleegd.

In afwijking van het eerste lid is de wet niet van toepassing op misdrijven gepleegd in de uitoefening van het ambt van lid van de federale regering.

(1) *Gewone zitting 1996-1997.*

Kamer van volksvertegenwoordigers :

*Parlementaire stukken.* - Voorstel van bijzondere wet, nr. 833/1 - Advies van de Raad van State, nr. 833/2 - Amendementen, nr. 833/3 - Verslag, nr. 833/4 - Tekst aangenomen door de Commissie, nr. 833/5 - Tekst aangenomen in plenaire vergadering en overgezonden aan de Senaat, nr. 833/6.

*Parlementaire handelingen.* - Bespreking en aanneming. Vergadering van 16 december 1996.

Senaat :

*Parlementaire stukken.* - Ontwerp overgezonden door de Kamer van volksvertegenwoordigers, nr. 1-501/1 - Amendementen, nrs. 1-501/2 en 3 - Verslag (+ bijlagen), nr. 1-501/4 - Tekst aangenomen door de Commissie, nr. 1-501/5 - Amendementen, nr. 1-501/6.

*Parlementaire handelingen.* - Bespreking en aanneming. Vergadering van 30 januari 1997.

Kamer van volksvertegenwoordigers :

*Parlementaire stukken.* - Ontwerp overgezonden door de Senaat, nr. 833/7 - Amendementen, nr. 833/8 - Verslag, nr. 833/9 - Tekst verbeterd in plenaire vergadering, nr. 833/10.

*Parlementaire handelingen.* - Bespreking en aanneming. Vergadering van 20 februari 1997.